

2 Peter wenjht'è

¹ Sı Simon-Peter, Zezi-Krı wegħa eghàlaehda eyits'ò wecheekeèdeè aht'e. Dò Nòhtsı gıgha ehkw'ı-ahodıı agııdlàa sı gıts'ò aatl'è họt'e. Nòhtsı eyits'ò Zezi-Krı Edaxàgolee gıts'ıh?ò ehkw'ı aahdaa k'èè naxıta họt'e. Goxı gogħa ehkw'ı-ahodıı agòıdlàa sı gogħa t'asıı wet'aa?aa deè họt'e, eyı xèht'eè naxı sı naxıgha t'asıı wet'aa?aa deè họt'e.

² Nòhtsı-Gotà eyits'ò gots'ò K'àowo Zezi gık'èahsò t'à Nòhtsı t'aats'òò naxıxè sınıwò welè, eyits'ò naxıxè sıghà hò?ò ayııle.

Nòhtsı gokayaetu sı eyı denahk'e hòtl'ò yàahtò

³ Nòhtsı nàtso wehòh?ò t'à, wet'à ts'eeda għa eyits'ò wını k'èè ts'eeda għa t'asıı hazòò goghàıla họt'e. Nòhtsı gots'ò wedzè nezıı xè enııyah wehòh?ò t'à gokayaıhtıı sıı wek'èts'eezòò ats'ejà.

⁴ Gots'ò hanı naza ts'ıh?ò t'asıı deè godawhe-laà ayıılàa sıı ghò edeyatıı goghàı?ò họt'e. Eyı ts'ıh?ò Nòhtsı xè aah't'ıı aahjà eyits'ò dıı nèk'e dò gınaowohıı k'èè aahda ch'à edaxàwhahde họt'e.

⁵ Nòhtsı hanı goxè hò?ò ha nıwò t'à naxıgha ehkw'ı-ahodıı sıı wexè nezıı k'ehoah?a, eyits'ò nezıı k'ehoah?a wexè Nòhtsı k'èahsò ha hogħàdeahtò,

⁶ eyits'ò Nòhtsı k'èahsò sıı wexè hoıı ch'à edek'èahdı, eyı wexè naxını nàtsoò aahle, eyits'ò naxını nàtsoo sıı wexè Nòhtsı wını k'èè aahda,

⁷ Nòhtsı wını k'èè aahdaa sıı wexè naxèot'ı gıts'ò naxıdzeè nezı aah't'ı, eyits'ò naxèot'ı gıts'ò naxıdzeè nezı wexè ełegħonıahtò.

8 Hanì aahda gha nàahtso nɔ̀dè Zezì-Krì wek'èahsɔ̀ sù naxík'e wègaat'ɪ ha, eyits'ɔ̀ k'èt'ò hani aahda ha nùile.

9 Ekò dɔ̀ hani eda-le sù wedaà goile lani hɔ̀t'e, eyits'ɔ̀ dànì ɪnèɛ gots'ɔ̀ wehoɔ̀ɪ weghɔ̀ while adlàa sù yenadì-le hɔ̀t'e.

10 Eyit'à sèot'ɪ, naxíkayaetɪ xè naxìichì k'èè aahda, eyɪ ghɔ̀ naxìnì nàtsoò aahle hani-ɪdè naxìxè hagode ha. Hani edeghàlaahda nɔ̀dè hoɔ̀ɪ naxìdaèht'è hoɔ̀ɪ ha nùile.

11 Hanìkò gots'ò K'àowo Zezì-Krì, Edaxàgolee elɪ sù, wenàowoò k'èè welɔ̀ while ts'ò hòzɔ̀ sù goy-aahdè t'à Nòhtsɪ naxìghɔ̀ wɪnà ha hɔ̀t'e.

Nakwenàɔ̀zɔ̀ Nòhtsɪ yatù t'à gogùde

12 Eyɪ hazɔ̀ò hòt'a wek'èahsɔ̀ xè nàowo ehkw'ɪ ghɔ̀ naxìnì nàtso kò t'aats'ò wenaahdì anaxehle ha hɔ̀t'e.

13 ɪl'à sezhì eda ts'ò eyɪ wenaahdì anaxehle ha sù sega ehkw'ɪ hɔ̀t'e.

14 Whaà-le-t'ì sezhì ɛl'àwɪ ha, Zezì-Krì hotù wek'èehsɔ̀ asìl'à hɔ̀t'e.

15 Sewhìle t'axɔ̀ò kò eyɪ hazɔ̀ò wenaahdì gha t'aats'ò naxìts'ò gohde ha.

16 Gots'ò K'àowo Zezì-Krì dɪ nèk'e ts'ò ajà eyits'ɔ̀ dànì nàtso wehòhɔ̀ ghɔ̀ naxìxè gots'adoo sù ekì godì dɔ̀ yèhtsɪ t'à ats'edì nùile, hanìkò dànì enìyah deè elɪ sù goxɪ godaà t'à wets'aɪ hɔ̀t'e.

17 Yak'e gots'ò Nòhtsɪ-Gotà ededɪ Zezì xè enìyah hòzɔ̀ xè weghàsɔ̀edì ayìl'à hɔ̀t'e, yets'ò dɪ hadì t'à, “Dɪ Seza hɔ̀t'e, weghòneehtɔ̀, eyits'ɔ̀ weghɔ̀ sɔ̀dehwhɔ̀ hɔ̀t'e,” yeghɔ̀ hadì ɪlè.

18 Zezi wexè shìh dega ka ts'eèhkw'e ekò yak'e gots'ò hats'edi ìlè sù goxi wets'ùkw'o ìlè.

19 Goxè hanàhòwo ts'ihzò nakwenàozòqò giyatù ehkw'i họt'e denahk'e wek'èts'eezòqò ats'ejà. Eyì yatù sù togoòt'òo nì ek'aèk'ò nùdù lanì họt'e. Dzè wegòò èhkò gots'ò, eyits'ò naxìdzeè yù whò-k'eàhkaa daazaà ade gots'ò hotù wenaahdì weli.

20 Nòhtsì Nìht'è sù nakwenàozòqò edinì k'èè dek'enègùt'è nùile, eyì weniahdì ha naxìgha sù wet'àazà họt'e.

21 Nòhtsì yatù sù dọ gini k'èè aat'è nùile, hanikò Yedayeh Nezù gidzeè yù nàèhdọ t'à nakwenàozòqò Nòhtsì yatù t'à gogùde họt'e.

2

Naxita dọ mọhdaa hogets'ì t'à hoghànaxegeehtọ ha

1 Hanikò inèè sù dọ gita nakwenàozòqò hogets'ì gogede gòlè, eyì xèht'eè naxita dọ mọhdaa hogets'ì t'à hoghànaxegeehtọ ha. Dọ naàhtọ Nòhtsì ghọ ekọ-le hoghànaxegeehtọ ha, gots'ò K'àowo t'asì wegħa dī-le ededì nàgoèhdì sù k'ahowo nùile gedì ha. Haget'ì t'à iwħàqè edegħa hoila hogehtsì họt'e.

2 Dọ lọ edenàowohù k'èè eghàlageedaà agede ha, eyit'à dọ eyì-le nàowo ehkw'ù ghọ nezù xayagehtì ha-le.

3 Eyì dọ hoghàgogeehtọq sù t'asì għa egedi-le t'à ededì godì gèhtsù sù t'à naxìxè gogedo. Whaà gots'ò nàgeekwa ha gìgha hòzọ họt'e, hanikò amì godìhohtsì ha sù whetì nùile.

4 Nòhtsì wets'ò yak'eet'ù hoù hogèhtsì ekò etegoèhzi-le ìlè, hanikò wehùkò ts'ò agòlà.

Gısınıyaetu dzeè gots'ò togoòt'òo gòzòò k'è gidaniıla hõt'e.

⁵ Eyits'ò inèè whaà hoıı-hogehtsı-dòò du nèk'e nàgıdèè sıı Nòhtsı etegoòzı-le t'à, deè te teèt'ıı t'à eıààgıdè agòòlà ıle. Noah nàowo ehkw'ıı ghò goıdee sıı ededı zò edaxàyèhtı eyits'ò wexè dò lòhdı edaxàgıla.

⁶ Eyits'ò Sodom got'ıı eyits'ò Gomorah got'ıı gots'ò hoıla eghàıdà; lèbè gıı ts'ò gok'enıhk'ò. Eyı hanı gots'ò eghàıdàa sıı weghàà dò Nòhtsı k'èch'a hogehtsı sıı dani ıdaà Nòhtsı gots'ò eghàıada ha wek'èhoedzò ayııla hõt'e.

⁷ Hanikò Lot ehkw'ı edaa sıı Nòhtsı edaxàyıhtı, dò wemòò hoıı nàowoò k'èè geeda ts'ıhzò sıı wegħa dıı ıle.

⁸ (Eyı dò ehkw'ı edaa sıı dze taat'eè dò weıı gota nàdè, eyı xè dani hoıı nàowoò k'èè eghàlageeda goghàeda xè goıkw'o t'à sıı wegħa dıı ıle.)

⁹ Hanı hòzò nıdè gots'ò K'àowo dò Nòhtsı wıı k'èè geedaa sıı dani hoıla ch'à edaxàgohtè ha sıı yek'èezò hõt'e, hanikò amı ehkw'ı geeda-le sıı nàgoehkwa hõt'e eyits'ò gısınıyaetu dzeè għa gok'èdı.

¹⁰ Dò edıııı k'èè geeda xè gıts'ò k'aodèè nègelı-le sıı hotıı gıxè hagode ha.

Hanı dò sıı gıkwı nàtso xè xàhogedı t'à, yat'a ıı nàtsoo k'adageedè għa edègeejı-le.

¹¹ Yak'eet'ıı denahk'e nàgetso xè t'asıı gıgha dıı-le kò, gots'ò K'àowo wenadağ yatıı t'à yat'a ıı nàgetso gok'e nıdahogeezà nııle.

¹² Hanikò eyı dò t'asıı nıgeedı-le ghò ekò-le gogede t'à Nòhtsı k'èch'a agedı. Tıts'aadı wets'àhoeıı lagııt'e eyits'ò tıts'aadı k'èè k'ehogeza.

Gik'èchùtla xè elààgede zọ gha gıgòhı lagıt'e, eyıts'ọ tıts'aadı lanı gıdıholè ha.

13 Dànı dọ ts'ọ hoıla ghàlagıdà k'èè gıts'ọ hoıla adle ha. Dze kò hoıı k'èè sıgòèt'ı hogehtsı gıgha nezi. Eyı hanı dọ naxıta aget'ı t'à jızhaahı ha naxıghàlageeda. Naxıxè nàsı ghọ shègezhe kò ede-hoıı k'èè k'ehogeza gıgha nezi.

14 T'aats'ọọ gınıhı t'à ts'èko ghàgeeda, hoıı hogehtsı gıgha hòt'a-le, dọ gını nàtso-le sıı ts'ızo geele, egedi-le gha nàgeghò. Dọ hanı sıı Nòhtsı hòt'ò nàgoehkwa ha họt'e.

15 Nàowo ehkw'ıı ts'ọọ nıwà agejà, Beyor weza Balaam wenàowoò k'èè geedaà agejà. Eyı dọ sıı hoıı ghàlaeda k'èxa sọmba ehtsı wegħa nezi.

16 Hanıkò tıts'oa ekọ-le hòèhtsı yèhdi. Tıts'aadı sıı gogede ha dıı kò eyı tıts'oa dọ lanı yets'ọ xàyahtı t'à eyı nakwenàozọọ-jıı sıı ezhıne k'èè k'ehozale ayıılà.

17 Dọ hanı sıı tık'è tı whıle lagıt'e, eyıts'ọ nıhts'ı nàtsoo t'à k'oh k'eweehts'ı lagıt'e. Sıı togoòt'òo gèzọọ sıı gıdawhezo họt'e.

18 Yatı wet'àazà-le t'à xàdahogedı, dọ gınıhı t'à hoıı hogehtsı ha gok'alagedè, eyıts'ọ hoıı k'èè geedaa gıta gots'ọ dọ edaxàwhedee sıı k'achı hoıı hogehtsı ha gok'alagedè.

19 “T'asıı naxıts'ọ k'ahowo ha nııle,” gògedı kò ededı hoıı nàowoò gıts'ọ k'ahowo. T'asıı dọ daèt'èe sıı yegħa k'àowo elı họt'e.

20 Gots'ọ K'àowo Zezi-Krı Edaxàgolee sıı gık'èezọọ agejà t'à dıı nèk'e hoıı nàowoò ch'à edaxàgıde t'axọò, k'achı hoıı nàowoò k'alagedè agejà nıdè, nọqde ts'ọ t'akweıọò nahk'e gıxè dezọọ hoıla agode

⁷ Nòhtsɿ weyatù et'ù t'à yak'e eyits'ò du nèk'e gok'eek'ò gha wek'èhodì họt'e. T'asì hazòò wesinìyaetu dzeè k'e ts'ò wek'èhodì, eyits'ò ekìyeè k'e nìdè dọ hazòò Nòhtsɿ k'èch'a geedaa sù gidìhoè ha.

⁸ Seàgɿ, du t'asì ɿlè wenaahdì-le sòò: Nòhtsɿ wegħa ɿlè dzeè sù ɿlè-lemì xo lanì họt'e, eyits'ò ɿlè-lemì xo sù wegħa dze ɿlè lanì họt'e.

⁹ Gots'ò K'àowo edeyatù goghà?òò sù yek'èè eghàlaeda ha whìat'ɿ nùle, hanikò dọ mòhdaa whìat'ɿ gɿwọ. Nòhtsɿ sù ts'èwhì naxìdanaèhɿ họt'e, dọ wɿzì wedìhoè ha nıwọ-le, dọ hazòò edek'egɿɿ ha gɿhwhọ họt'e.

¹⁰ Hanikò gots'ò K'àowo nòòtɿaa dzeè k'e nìdè dọ gɿxaelì ha-le, eezì-dòò enìxàezhì lagode ha. Ekìyeè k'e nìdè hòt'ò nàgoekw'ò xè yat'a hazòò while agode ha, whò dawhelaa hazòò, du nèè eyits'ò t'asì hazòò wek'e whelaa sù kò t'à wedìhoè ha.

¹¹ T'asì hazòò hanì wedìhoè ha t'à dànì aahda ha sù edegħọ nàniahdè welì. Nòhtsɿ wını k'èè dega k'èè aahda.

¹² Nòhtsɿ nìtɿaa dzeè k'e whaà-le-t'ù wegħọ nèhòkw'ɿ ha wek'èahsọ xè wek'enaahɿ họt'e. Eyì dzeè k'e nìdè yat'a hazòò gok'eek'ò ha, eyits'ò t'asì hazòò kò nàtsoo t'à wedìhoè ha.

¹³ Hanikò Nòhtsɿ weyatù k'èè agode ha sù gogħa ehkw'ɿ-ahodì, yak'e wegòò eyits'ò dèè wegòò gòhì ha t'à goinà xè wexats'eelì họt'e. Ekọ nìdè nàowo ehkw'ù zọ k'èè ts'eeda ha.

¹⁴ Eyit'à seàgɿ, naxìnà xè wexaahì t'à t'asì wejù wɿzì naxìk'e whe?ò-le għa hòt'ò eghàlaahda, naxìk'e nìdahoet'à ha-le, eyits'ò Nòhtsɿ xè ts'èwhì naxìxè hò?òò għa hotù edeahdzà.

¹⁵ Gots'ò K'àowo ts'èwhì godanaèhzi t'à ìlaà dọ lọ edaxàgole ha nıwọ, eyı wedaàniahdè. Gòet'ı Paul weghònets'eètọọ sù ededı sı Nòhtsı dahxà hanı naxıts'ò gọọzọọ ıtt'è ìlè.

¹⁶ Paul, wenıht'è k'e eyı hazọọ elèht'eè enıtt'è ìlè. T'ası mọhdaa ghọ ıtt'èè sù dọ gııedı ha gıgha dezhi. Dọ mọhdaa t'ası nıgeedı-le xè hòtt'ò gıgha ehkw'ı-ahodı-le t'à weyatı ekọ-le agehzi, Nòhtsı Nıht'è eyı-le sı hagehzi lanı. Haget'ı t'à gıdıhoè ha họt'e.

¹⁷ Eyıt'à seàgıa, eyı hòt'a wek'èahsọ t'à, hotı edexoahdı. Hanı-ıdè dọ Nòhtsı k'èagıt'e-le sù gıxè naxıdıhoè ha-le, eyıts'ò Nòhtsı edaxàanaxıla gots'ò ek'èt'à anaahde ha-le.

¹⁸ Gots'ò K'àowo Zezi-Krı Edaxàgolee elı sù denahk'e nezı wek'èahsọ xè denahk'e wesọnıwọ xè aahda. Dı gots'ò welọ whıle ts'ò ededı weghàsọts'eedı ha họt'e! Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81